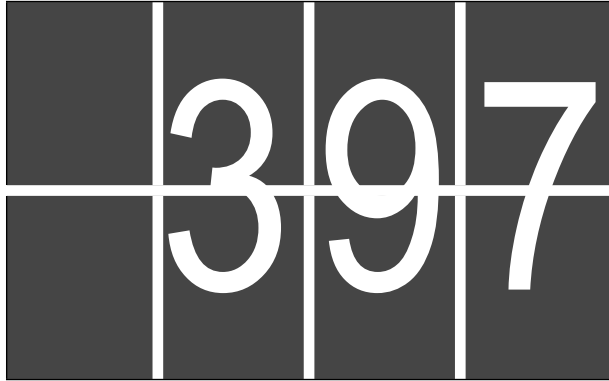




# ВІСНИК пласту австралії

## листопад 2010



# DAYS TO GO

# UMPZ

## Canberra 2011

### Вступне слово Голови КПС

Тепло вітаю всіх пластунів та пластунок Австралії з літом, соняшною погодою та з найбільш діяльним сезоном пластового календаря! Хоч наступні сторінки вісника свідчать про чудову активність пластових проводів Сіднею, Канберри та Вікторії протягом року, час біжить і ми скоро будемо на літніх таборах, на Коляді, на пластовій Ялинці та незадовго на прямі дорозі до ЮМПЗ-у в грудні 2011 року та святкування століття Пласту протягом 2012 року. Отже, я заохочую всіх прочитати відкритого листа подруги Лариси Радіон на наступній сторінці та зголосити себе або гуртка чи куреня до певної акції святкування 100-ліття Пласту в Австралії. Тим більше пластових-учасників та учасниць, тим краще відсвяткуємо ювілейні роки та гордо представим Пласт Австралії українській спільноті та світовій пластовій організації.

Вперед до 2012!

СКОБ!

ст. пл. Пилип Ботте ЛЧ



*Instructors and students at the recent KPS vyshkil, which was held in Bendigo, Victoria earlier this year*

# 100-ліття пласту

Дорогі друзі та подруги!

## Справа: Святкування 100-ліття Пласту в Австралії протягом 2011-12

Вам мабуть уже відомо, що під час 2011-12 років, Пласт святкуватиме століття свого існування. Комісія святкувань при ГПБ працює над багатьма проектами – та календар подій очікуємо в найближчому часі.

Пишу Вам з проханням зголосити проекти (незалежно чи вони великі чи малі), над якими Ви вже працюєте та заохочити вас зголосити нові проекти з ціллю святкування 100-ліття Пласту. Мета – скласти єдиний список акцій святкування 100-ліття в Австралії, щоб заохочити всіх до участі.

Подаю список вже знаних проєктів:

Проект / Акція	Організує / Відповідальний
Збірка матеріалів про Пласт в Австралії до видання Історії Пласту	КПС / Симон Когут
Збірка матеріалів про Пласт в Австралії до видання Альманаху Пласту	КПС / Славко Когут
Фотокнига Пласту Вікторії	Осередок Праці УПС станиці Вікторії / Оля Дудинська ?
Виставка	Пластовий Музей / Юрко Федик ?
Філателістичне видання	Юрко Федик
Ювілейна Міжкрайова Пластова Зустріч (ЮМПЗ)	Оргкомітет / Богдан Гузій
Вмілість (УПЮ) 100-ліття Пласту	ГБ УПЮ приготує / виховники УПЮ проведуть
Збірка фондів на потреби розбудови Сокола в Україні	КПС
Організація поїздки пластунів з Австралії до святкувань в Україні, Америці	?
Збірка фондів вислати юнаків/чок та виховників на ЮМПЗ в Україні в 2012р	?

Шукаємо інших долучитись до організації цих акцій!

## Пропоную і такі проекти / акції:

- Ювілейний Баль / Бенкет / Апель в кожній станиці
- Виконання доброго діла відвідини старечих домів, праця у food banks, чищення довкілля (clean-up) і т.п.
- Святкування 100-ліття першої Пластової Присяги – 12 квітня 2012р.
- Спільні акції з Австралійськими Скавтами
- Інтерв'ювання пластунів сеньйорів / старших осіб про початки та розвитку пласту в Австралії
- Збирання матеріалів для пластового музею-архіву у Львові ([www.museum.plast.org.ua](http://www.museum.plast.org.ua))
- Екологічний Проєкт “Сто дерев на століття” - Знайти якусь околицю, де місто би дало дозвіл посадити дерева і так створити пластовий сад/гай

## Що зорганізує ваш курінь / гурток / осередок праці ???

Очікую відгуків до кінця січня 2011р щоб рекламування подій могло би розпочатися в новому році.

Готуйсь / СКОБ!

Ст.пл. Лариса Радіон

Реф Святкування 100-ліття Пласту при КПС

[plast100@plast.org.au](mailto:plast100@plast.org.au)

Need ideas on how to get involved??? How about.....

- area

- What will your kurin / hurtok do to get involved????**

# привіт золотої булави Канади

Plast Australia | VISNYK | November 2010 | [www.plast.org.au](http://www.plast.org.au) | Page 3



# сiдней свято покрови



Saint George, or Sviatiy Yuri, holds a special place in the hearts of plastuny all over the world. The attributes he represents: courage, bravery and perseverance in the face of adversity are the attributes we plastuny strive to attain. We aspire to honour him through our deeds, and once a year we get together to celebrate, in his honour. And so it was that Plast Sydney held their annual celebration of their patron saint at Lane Cove National Park on Sunday 8th August 2010. This year's Sviato was held a little later than usual, due to many members of the Stanytsia being absent from Sydney, escaping the Australian

winter with extended sojourns in Europe. Some of them even managed to meet up in Ukraine – lucky them! Lane Cove National Park is located in a picturesque bushland valley north of Sydney. Fortunately, the day was a brilliant sunny one. The official opening began with a warm welcome from the new Stanychny, the energetic and enthusiastic starshiy plastun Petro Kloczko, in his first official function as Stanychny. We wish him well in his new role!

Everyone was very keen to get started with the day's programme – which included some games, sports, rowing on the Lane Cove River, singing, craft and orienteering.

Sestrychka Aleksandra Suchowerska, ably assisted by Steffi Kowal and Tamara Suprunenko, took charge of the younger novaky and led them through some energetic games, interspersed with some singing and craft work, which included collecting gumnuts and making stencilled masterpieces with them. The younger children always enjoy this type of activity, especially when it is combined with the great outdoors.

Meanwhile, yunatstvo, led by starshi plastuny Max Jacenko, Max Kowal, Anastasia Suchowerska and Yarema Iwanec, split into three groups and did some rowing and sporting activities.

Lunch was prepared and served by the Sydney Lisovi Chorty – a very talented bunch – and not just in a culinary sense. They always manage to keep us entertained, as well as well-fed.

During the course of the day, the Stepovi Vidmy conducted a very worthwhile project, the collection of video-

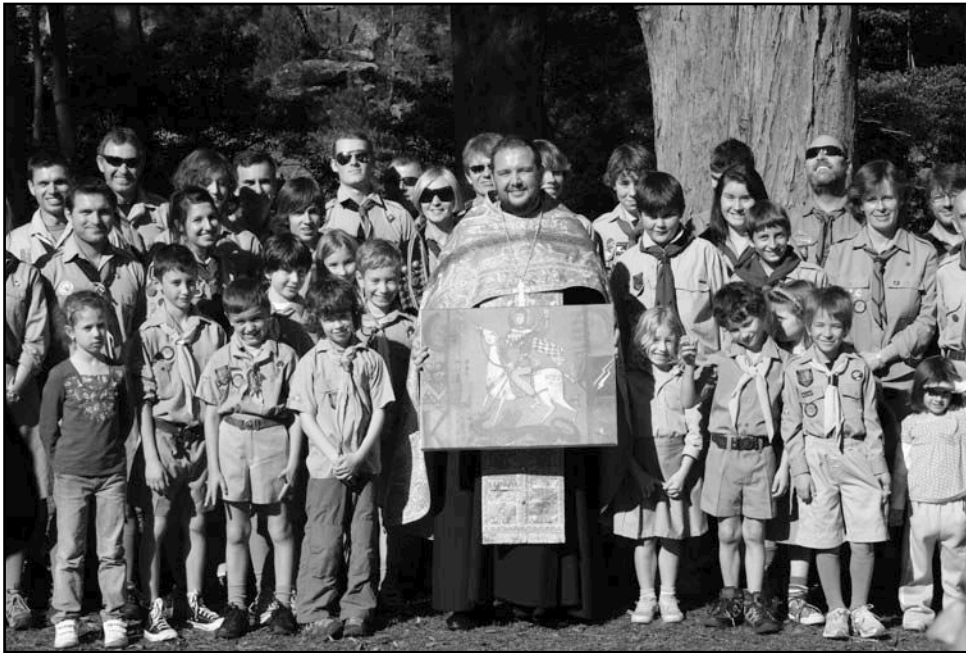


*Halia Liszczyńska pl.sec.Handzia Shuhevych interviewing some pioneer Braty Mowhli - senior Yurko Sywak and Vasyl Hladkyj*



*Novatstvo canoeing on Lane Cove River - don't they look relaxed?*

taped interviews with some older seniority – the true pioneers in the history of the Plast Sydney. Their recollections will provide valuable insights into the early days of the stanytsia. Pl.sen. Handzia Shuhevych interviewed Seniority Vasyl Hladkyj, Yurko Sywak and Irena Kruchko. After the delicious lunch, o. Mykhajilo Smolynets, Parish priest at the Ukrainian Autocephalic Orthodox Church of the Intercession of the Blessed Virgin Church in Strathfield, conducted a moleben', after which he blessed everyone present with Holy Water. O.Mykhajilo was then presented with a copy of the famous painting of Sviatiy Yuri slaying the dragon. The original was painted by the renowned



*o.Mykhajilo with the Kmit painting of Sv.Yuri, surrounded by plastuny of all ages*

artist Mykhajilo Kmit.O.Mykhajilo thanked the Stanychny, Petro Kloczko, very warmly upon accepting the painting, which now hangs proudly in the Parish Hall.

Afterwards, the novaky had their turn at rowing while yunatstvo participated in orienteering.

All too soon it was time for the zakryttia which of course signals an end to the day's programme. Several younger members of the stanytsia received badges and scarves.

#### Novatstvo:

Yellow scarves: Sophia Fallon, Jeremy Fallon, Andrew Gillard, Ivan Sveum.

First badge of attainment: Sophia Fallon, Jeremy Fallon, Andrew Gillard, Ivan Sveum.

Second badge of attainment: Lukian Dus –Adams, Harasym Fallon.

#### Yunatstvo:

Semonn Oleksyn, Adam Lulka and Adriana Wasyluk received their prykhylnyk badges.

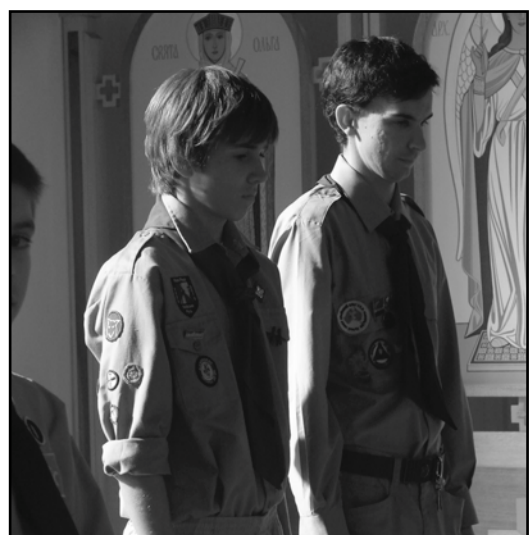
After the lowering of the flags and singing of the Plast hymn, it was time to say farewell, with a sense of satisfaction that the Sviato had been an extremely successful one.

We all look forward to the end of year tabir, which will be held at the Kirrikee, at Penrose, near Mittagong. See you all there!



*Stanychny Petro Kloczko presents the Kmit painting to otets Mykhajilo.*

## канберра великдень





## канберра писанки



## канберра свято юрія



## вікторія свято покрови *melbourne cup weekend mini-tabir*

Написала ст.пл. Наталка Кострабі (командантка)

Цього року новацтво святкувало Свято Покрову на Соколі, під темою `Мастер Шеф`. Сімнадцять новаків то та новачок весело брали участь у рпограмі де вону вчилися про кухарство, українські страви, харчування та гігієну. Також всі брали участь в гутірці, щоб знати чому Пластуни святкують Свято Покрови. Нібито цілий табір був прекрасний – найулюблена дія була при-вечері. Новацтво мало можливість приготувати смачну вечерю і навіть застелили столи і приготували столи до їжі. От ми справді мали `fine dining experience` на таборі.

Я хочу щиро подякувати новацтці булаві – ст.пл. Павло Бучма (бунч.), ст.пл. Андрій Радіон, ст.пл. Женья Скоробогата, ст.пл. Дар'ян Попович



# ЛІСОВИЙ САДОЧОК



Rain Rain go away, come back again some other Melbourne Cup long weekend Tabir!

Юнаки and Юначки from the 101 Курінь participated in the Third Annual Лісові Садочок (ЛС) camp held from the 30th of October to 1st of November at Sokil. A total of 9 Юнаки and Юначки and 4 SP Bulava participated in the weekend designed to test and improve УПЮ PLAST skills and leadership qualities; they perform activities over the 2 and a half days, which are designed to challenge them both mentally and physically. The ЛС camp is based on the principles of "Лісова Школа" which is a 2 week long intense camp for SP's. The key elements of Лісова Школа were adapted to a УПЮ level - the tempo a little faster paced than usual at summer plastovi tabory.

This year mother nature helped add that extra level of difficulty by opening the skies and providing non stop rain for the majority of the 2 and a half days we where at Sokil. This was a great opportunity for УПЮ to showcase their resilience and creativity in performing key Tabir roles like cooking, building vatre, keeping dry and performing all elements of the program in the rain. The main programs activities were centred on First and Third Pero Vmilost, we had three Юнаки and Юначки undertaking Third Pero Vmilost that consisted in them sleeping all nights in shelters, which they had constricted.

The Tabir was also fortunate to have a guest instructor attend Sokil, Andrij Makohon from Ukrainian Sporting Club LION took a 2 hour Volleyball client which was a success and well enjoyed by all participants! For a hand full of Юнаки and Юначки they have attended and completed all 3 ЛС from 2008-2010 which is a true sign of their commitment to Plast and their friends, we also had many first year УПЮ members attend who had the times of their Plast lives while mama was undoubting worrying if their child is cold and wet. I would like to thank all involved in ЛС - the stanytsia for supporting the concept, bulava for helping run it, & УПЮ & their families for attending

st. pl. Andrij Fedyszyn =V=  
ЛС Komandant





## вікторія melbourne cup weekend/свято покрови



### старші пластуни ride bikes !

On Saturday 30th October, during the Sviato Pokrovy/Melbourne Cup Weekend tabir at Sokil, starshi plastuny from Geelong and Melbourne went to Forrest for a mountain bike ride. We enjoyed a downpour of rain, had to cross through lots of mud and water, but despite getting soaked and muddy a great time was had by all. Thank you to all of those who came down for the ride!

Adriana and Tayissa Popowicz

## вікторія litniu tabir + ялинка



Further information can be found in the tabir pack. If you didn't receive one you can download it from [www.plast.org.au](http://www.plast.org.au) - note that the SP's tabir pack is a separate document. **If you are coming to tabir full time/part time please pre-register and pay (direct debit preferred). Not only is it cheaper for you it greatly helps komanda with logistics and planning.**

## 26/12/2010 - 02/01/2011

The prohrama for **novatstvo** and **yunatstvo** will run from the 26th December 2010 to 2nd January 2011

## 31/01/2011 NYE

!! New Year's Eve Celebration !!  
Wizard's Leaky Cauldron (Дірявий казан) theme

## 01/01/2011 YALYNKA

The stanytsia would like to invite everyone to celebrate the Yalynka and koliada on Saturday 1st January 2011, from 4pm, at Sokil

## 02/01/2011 OPEN DAY

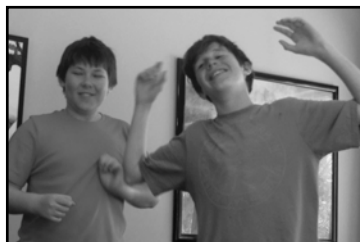
Bring the grandparents! Enjoy mass in the bush, the parade and a long lunch. Camp closing ceremony at 3.30pm.

## 01/01/2011 - 04/01/2011

Adriana & Tayissa Popwicz have organized a **tabir** for **starshi plastyny** from 1st to 4th January 2011, inc. mountain biking,



# mount hotham леш табір



Lesh Tabir 2010 was held in September 2010 at Mount Hotham in Victoria's high country. The komendant was st pl Phil Botte & шеф інструктор was st pl Adrian Magalas. As in previous years we stayed at Kalyna Ski Club. This years prohrama was similar to last years - skiing lessons in the morning, free skiing in the afternoon and various interesting educational apres-ski activities.

Out tabir was truly blessed with perfect spring skiing conditions - we were greeted each morning by clear blue skies and over a metre of snow on the ground. Everybodys skiing improved, and some of our first time skiers were zooming down intermediate slopes by the end of the week.

The highlights:

- a real slalom course that was set up with gates and little jumps and timing
- night skiing in very foggy conditions
- making icecream from raw ingredients and a bit of elbow grease
- testing out models of different ski types to see which one was the fastest
- Veselij vechir - "Harry Botte" & Toy Story Vs Koliading. You Had To Be There.
- Bogoslav number one soviet ski instructor, and goat soup

A huge thank you to the parents and bulava who came along to help out and make a very relaxing and enjoyable tabir.





**Victorian and NSW school holidays co-incide for this week in 2011...  
so s p r e a d the work to our Northern (and western) Brethren.**

With the dust settled (or, sadly, snow melted) on the biggest and best Oz Lysh Tabir to date, we set our sights on 2011. Will we ever forget the purpose build slalom track set up for us by the Hotham Race Dept, the ice cream monster, the "Little-Man" ski jumper, Bogoslav's goat soup or the many mouths stuffed with marshmallows? And can it get any better? Well.... you bet it can!!! We'll be taking the best of this years camp and making it even better for you, our Plast novatstvo, yunatstvo, SPs and parents.

Don't believe us? Then ask one of our participants about what an awesome time they had this year!

And don't forget the DVD - jam packed with all the fun, laughs and spills... simply the best of this years camp. Grab a copy from Mags or Fedz and get excited for Lysh Tab 2011.

Lysh Tab 20Eleven  
25 September - 1 October, 2011 \*\*  
Kalyna Ski Club, Mt Hotham

# Lysh Tab 20Eleven 25 Sept - 1 Oct 2011

*Visnyk Plast Australia December 2010. Layout, wrangling, nagging emails & spelling mistakes - st pl Sonya Radywyl. Photos: Sonya R, Natalka K, Halia L and some other people I might have forgotten. There would be (as is usually the case) some kind of interesting story here, but that game with the angry birds got in the way. Also the "tell me where I am right now button" and the "where is my bus" button. Ninja's and fruit are probably not far behind. Send stories and pictures for publications to GPO Box 3062 Melbourne VIC 3001 or to [sonya.radywyl@gmail.com](mailto:sonya.radywyl@gmail.com). Sometimes we update the website [www.plast.org.au](http://www.plast.org.au) and the facebook ("Plast Australia" group)*